

Gāzes balonu aprites, uzraudzības un kontroles kārtība

Izdoti saskaņā ar Preču un pakalpojumu drošuma likuma 8.¹ pantu

1. Vispārīgie jautājumi Общие вопросы

1. Noteikumi nosaka tādu atkārtoti uzpildāmu gāzes balonu aprites, uzraudzības un kontroles kārtību, kuriem atbilstoši normatīvajiem aktiem par transportējamām spiedieniekārtām ir veikta atbilstības novērtēšana vai atkārtota atbilstības novērtēšana un tie ir marķēti ar atbilstību apliecinošo marķējumu – "Pī" zīmi, un nepieciešamos pasākumus, lai novērstu risku cilvēka dzīvībai, veselībai, videi vai īpašumam.

Требования устанавливают повторно порядок оборота и контроля заполняемых газом баллонов, которым в соответствии с нормативными актами о транспортируемых устройствах с давлением проведен осмотр соответствия, и они маркированы доказывающим соответствие «Пи» знаком, а также необходимые мероприятия, во избежании рисков для здоровья и жизни человека, среды и имущества. (МК 24.03.2015. noteikumu Nr.138 redakcijā)

2. Noteikumos lietoti šādi termini:

В требованиях используются следующие термины:

2.1. gāzes balons – transportējamā spiedieniekārta ar ūdens ietilpību ne vairāk kā 150 litri;

Газовые баллоны – транспортируемые устройства с давлением и с вместительностью воды не больше 150 литров;

2.2. gāzes balonu aprite – visas darbības ar gāzes balonu no tā uzpildes līdz lietošanai un izlietota gāzes balona nodošanai tā atkārtotai uzpildīšanai vai utilizācijai (uzpilde, uzglabāšana, transportēšana, tirdzniecība, gāzes patērēšana, atkārtota uzpilde vai utilizācija);

Оборот газовых баллонов – все действия с газовым баллоном, от его заправки до пользования и сдачи использованного баллона для его повторной заправки или утилизации (заправка, хранение, транспортировка, потребление газа, повторная заправка или утилизация);

2.3. gāzes balona piederības apliecinājums – atbildīgās personas sastādīts dokuments, kas ļauj identificēt gāzes balonus, kurus atbildīgās personas laiž aprītē;

Удостоверение принадлежности газового баллона – составленный документ ответственной персоной, который позволяет узнать газовый баллон, который ответственная персона пускает в оборот;

2.4. gāzes balonu tirgotājs – fiziska vai juridiska persona, kas piedāvā uzpildītus gāzes balonus lietotājiem;

Продавец газовых баллонов – физическая или юридическая persona, которая предлагает заправленные газовые баллоны пользователям;

2.5. atbildīgā persona – persona, kura organizē gāzes balonu uzpildes procesu un to piedāvāšanu gāzes balonu tirgotājam vai gāzes balonu lietotājam.

Ответственная persona – persona, которая организует процесс заправки газовых баллонов и предлагает их продавцу или пользователю.

3. Atbildīgā persona ir uzskatāma par ražotāju Preču un pakalpojumu drošuma likuma izpratnē.
Ответственная персона считается производителем в соответствии с законом о безопасности товара и услуг.

4. Šo noteikumu prasības nav piemērojamas attiecībā uz medicīnā un zinātniskajā pētniecībā izmantojamo gāzes balonu apriti.

Эти условия не применяются к газовым баллонам, используемым в медицине или в научных исследованиях.

2. Prasības gāzes balonu apritei

Требования по обороту газовых баллонов

2.1. *(Apakšnodaļas nosaukums svītrots ar MK 24.03.2015. noteikumiem Nr.138)*

5. Gāzes balonus atļauts piedāvāt tirdzniecības vietās, kuras atbilst šo noteikumu prasībām un kuras ir reģistrētas gāzes balonu tirdzniecības vietu reģistrā.

Газовые баллоны разрешено предлагать в торговых местах, которые отвечают условиям требований и которые зарегистрированы в регистре торговых мест газовых баллонов.

6. Tirgū atļauts piedāvāt:

На рынке разрешено предлагать:

6.1. *(svītrots ar MK 24.03.2015. noteikumiem Nr.138);*

6.2. gāzes balonus, kas atbilst šo noteikumu prasībām un normatīvajiem aktiem par transportējamām spiedieniekārtām;

Газовые баллоны, которые соответствуют условиям требований и нормативным актам о транспортировке устройств с давлением;

6.3. gāzes balonus, kuru krāsa, marķējums vai cits tehniskais risinājums ļauj identificēt atbildīgo personu, kā arī gāzes balonus, kas nav marķēti atbilstoši minētajiem nosacījumiem, ja gāzes balonu uzpildei ir nodevis tā īpašnieks;

Газовые баллоны, цвет, маркировка или другие технические решения которых позволяют опознать ответственную персону, а также газовые баллоны, которые не маркированы в соответствии с упомянутыми условиями, если газовый баллон на заправку сдал владелец;

6.4. sšķidrinātās naftas gāzes balonus, kas ir uzpildīti stacijās, kuras atbilst normatīvajiem aktiem par akcīzes preču apriti un par sašķidrinātās naftas gāzes balonu uzpildes staciju tehniskās uzraudzības kārtību, vai sašķidrinātās naftas gāzes balonus, kuri uzpildīti citās Eiropas Savienības dalībvalstīs, Turcijā vai kādā no Eiropas Ekonomikas zonas valstīm un atbilst attiecīgās valsts tiesiskajam regulējumam, kurš nodrošina līdzvērtīgu drošuma līmeni.

Газовые баллоны с сжиженным нефтяным газом, которые заполнены на станциях, которые соответствуют нормативным актам об обороте акцизного товара и порядку технического контроля заправочных станций баллонов сжиженным нефтяным газом или газовые баллоны с сжиженным нефтяным газом, которые заполнены в других странах ЕС, в Турции или в другом государстве ЕС экономической зоны, и соответствуют судебному регулированию данной страны, которое обеспечивает надлежащую безопасность;*(Grozīts ar MK 24.03.2015. noteikumiem Nr.138)*

7. Atbildīgā persona nodrošina, lai sašķidrinātās naftas gāzes baloniem būtu:

Отвественная персона обеспечивает, чтобы у газовых баллонов с сжиженным нефтяным газом были:

7.1. marķējums saskaņā ar normatīvajiem aktiem par ķīmisko vielu un maisījumu klasificēšanu, marķēšanu un iepakojšanas kārtību, kā arī marķējums, kurš satur informāciju par gāzes balona uzpildītāju (saimnieciskās darbības veicēja nosaukums, reģistrācijas numurs komercreģistrā, balonu uzpildes stacijas adrese un tālruna numurs), uzpildes datumu, balona bruto svaru un iepildītās gāzes svaru;

Маркировка в соответствии с нормативными актами о классификации химических вещей и смесей и о порядке маркирования и упаковки, а также маркировка, которая содержит информацию об наполнителе газового баллона (название коммерсанта, регистрационный номер, адрес и телефон станции заправки), дата заправки, брутто вес баллона и вес заправленного газа;

7.2. blīvējums, noslēgvāciņš un ventija aizsargs;

Уплотнительные прокладки, защитная крышечка и защита вентиля;

7.3. lietošanas instrukcija, kurā iekļauta vismaz šāda informācija:

Инструкция пользования, в которую включена хотя бы следующая информация:

7.3.1. pārvadāšanas nosacījumi;

Условия транспортировки;

7.3.2. uzstādīšanas nosacījumi;

Условия подключения;

7.3.3. lietošanas un uzglabāšanas nosacījumi;

Условия использования и хранения;

7.3.4. rīcība gāzes oplūdes, gāzes balona bojājuma un avārijas gadījumos.

Необходимые действия в случае газовой утечки, поломки баллона и в аварийных ситуациях;

8. Gāzes balonu tirgotājs pārlicinās, ka gāzes baloni, kas atrodas gāzes balonu tirdzniecības vietā, atbilst šo noteikumu 7. punktā minētajām prasībām.

Продавец газовых баллонов должен убедиться, что газовые баллоны, которые находятся на пунктах продаж, соответствуют 7 пункту данных требований.

9. Gāzes balonu tirgotājs pēc gāzes balona lietotāja pieprasījuma par atlīdzību vai bez tās nodrošina uzpildītā gāzes balona piegādi un uzstādīšanu gāzes balona lietotāja norādītajā vietā.

Продавец газовых баллонов по запросу пользователя за возмещение или без него должен обеспечить доставку и установку газового баллона в указанное место.

10. Uzstādot gāzes balonu pēc gāzes balona lietotāja pieprasījuma, gāzes balonu pievieno tikai tām ierīcēm, kuru tehniskais stāvoklis nerada draudus cilvēka veselībai un dzīvībai, īpašumam un apkārtējai videi, un ievēro uzstādīšanas instrukcijas un ugunsdrošības noteikumus.

Устанавливая баллон по запросу пользователя, газовый баллон подключают только к тем устройствам, техническое состояние которых не несут угрозу жизни или здоровью человека, окружающей среде или имуществу, и соблюдают инструкцию установки и пожарной безопасности.

11. Ja sašķidrinātās naftas vai skābekļa gāzes balons nav derīgs turpmākai lietošanai, gāzes balonu tirgotājs bez papildu maksas to pieņem no gāzes balona lietotāja un organizē tā utilizāciju.

Если газовый баллон с сжиженным нефтяным газом или кислородом не пригоден для дальнейшего использования, продавец газовых баллонов без дополнительной платы принимает его от пользователя и организует утилизацию.

(Grozīts ar MK 24.03.2015. noteikumiem Nr.138)

2.2. *(Apakšnodalās nosaukums svītrots ar MK 24.03.2015. noteikumiem Nr.138)*

12. Atbildīgā persona sastāda gāzes balona piederības apliecinājumu, kurā papildus tiek iekļauts šo noteikumu 20. punktā minētā servisa dienesta tālruņa numurs, un, pirms gāzes baloni tiek piedāvāti tirgū, iesniedz piederības apliecinājumu Patērētāju tiesību aizsardzības centram (turpmāk – centrs).

Ответственная persona составляет подтверждение о принадлежности газового баллона, в которое дополнительно должен быть внесён номер телефона служебного сервиса, и, перед тем как газовые баллоны будут предложены на рынке, подаёт подтверждение принадлежности в центр Защиты Прав потребителя (далее – центр).

13. Atbildīgā persona izsniedz gāzes balona piederības apliecinājumus tam gāzes balonu tirgotājam, kurš piedāvās attiecīgās atbildīgās personas gāzes balonus gāzes balonu lietotājiem.

Ответственная persona выдает подтверждение принадлежности газового баллона продавцу, который предлагает соответствующие газовые баллоны пользователям.

14. Gāzes balonu tirgotājs pieņem apmaiņai tukšu gāzes balonu, kas nav tehniski bojāts un atbilst normatīvajiem aktiem par transportējamām spiedieniekārtām, kā arī gāzes balonu, kuram ir beidzies lietošanas laikā paredzētās periodiskās inspicēšanas termiņš, bet pretī pēc gāzes balona lietotāja izvēles izsniedz gāzes balonu, ko uzpildījusi atbildīgā persona, par kuru gāzes balonu tirgotājs ir iekļāvis informāciju šo noteikumu 25. punktā minētajā reģistrācijas pieteikumā.

Продавец газовых баллонов принимает на обмен пустые газовые баллоны, которые находятся в технически исправном состоянии и соответствуют нормативным актам о транспортируемых устройствах под давлением, а также газовые баллоны, у которых закончился предусматриваемый срок периодических проверок во время использования баллона, и в замен по желанию пользователя газового баллона выдаёт газовый баллон, который заправила ответственная persona и о котором продавец газовых баллонов внёс информацию в регистрационное заявление, упомянутое в пункте 25 данных требований.*(MK 24.03.2015. noteikumu Nr.138 redakcijā)*

15. Atbildīgā persona nodrošina gāzes balonu periodisku inspicēšanu atbilstoši normatīvajiem aktiem par transportējamajām spiedieniekārtām.

Ответственная persona обеспечивает периодические проверки баллонов в соответствии с нормативными актами о транспортируемых устройствах с давлением.*(MK 24.03.2015. noteikumu Nr.138 redakcijā)*

16. Atbildīgā persona odrošina, lai krāsa, marķējums vai cits tehniskais risinājums, kas ļauj identificēt atbildīgo personu, būtu viegli, skaidri un nepārprotami saskatāms, salasāms un neizdzēšams.

Ответственные персоны обеспечивают, чтобы цвет, маркировка и другие технические решения, которые позволяют определить ответственную personu, были легко, чётко и однозначно понимаемы, читаемы и не стираемы.

17. Ja atbildīgā persona izsniedz gāzes balonu pret drošības naudu, gāzes balona lietotājs to ir tiesīgs saņemt atpakaļ pilnā apmērā, ja viņš atdod gāzes balonu un šī balona tehniskais stāvoklis, neskaitot dabīgo nolietojumu, atbilst normatīvajos aktos par transportējamām spiedieniekārtām noteiktajām būtiskajām prasībām.

Если ответственная persona выдаёт газовые баллоны за залоговые деньги, пользователь газового баллона имеет право получить их назад в полном размере, если он отдаёт газовый баллон и его

техническое состояние, не имея ввиду естественный износ, отвечает основным условиям требований нормативных актов о транспортируемых устройствах с давлением.

18. (Svītrots ar MK 24.03.2015. noteikumiem Nr.138)

19. Atbildīgā persona nodrošina, ka gāzes balonu lietotājam ir pieejams gāzes balonu nomas pakalpojums. **Ответственная persona обеспечивает пользователя баллона возможность услуги аренды газового баллона.** (MK 24.03.2015. noteikumu Nr.138 redakcijā)

20. Atbildīgā persona nodrošina gāzes balonu servisu. Atbildīgās personas var arī savstarpēji vienoties par kopēju servisa dienestu.

Ответственная persona обеспечивает сервис газового баллона. Ответственные персоны могут договориться об общем служебном сервисе.

2.3. Papildu prasības lietotāju gāzes balonu aprītei Дополнительные требования к обороту клиентских газовых баллонов

(Apakšnodala svītrotā ar MK 24.03.2015. noteikumiem Nr.138)

21. (Svītrots ar MK 24.03.2015. noteikumiem Nr.138)

22. (Svītrots ar MK 24.03.2015. noteikumiem Nr.138)

23. (Svītrots ar MK 24.03.2015. noteikumiem Nr.138)

24. (Svītrots ar MK 24.03.2015. noteikumiem Nr.138)

3. Prasības gāzes balonu tirdzniecības vietām Требования к пунктам продаж газовых баллонов

25. Gāzes balonu tirgotājam pirms gāzes balonu tirdzniecības uzsākšanas ir pienākums reģistrēt tirdzniecības vietu, iesniedzot centrā reģistrācijas pieteikumu saskaņā ar šo noteikumu 2. pielikumu (turpmāk – reģistrācijas pieteikums).

Продавец газовых баллонов перед началом продажи газовых баллонов обязан зарегистрировать пункт продаж, подав в центр регистрационное заявление в соответствии с данными требованиями приложением номер 2. (далее – регистрационное заявление).

26. (Svītrots ar MK 24.03.2015. noteikumiem Nr.138)

27. Gāzes balonu tirgotājs pirms izmaiņu veikšanas reģistrācijas pieteikumā minētajā informācijā sagatavo un iesniedz centrā aktualizēto reģistrācijas pieteikumu, kā arī paziņo par gāzes balonu tirdzniecības izbeigšanu. Ja gāzes balonu tirgotājam par izmaiņām nav iespējams paziņot iepriekš, viņš ziņo par izmaiņām piecu darbdienu laikā, kopš viņam tās kļuva zināmas.

Продавец газовых баллонов перед внесением изменений в регистрационное заявление, подготавливает и подаёт в Центр актуализированное регистрационное заявление, а также сообщает об окончании торговли газовыми баллонами. Если продавцу газовых баллонов об изменениях не удастся сообщить заранее, он сообщает об изменениях в течение 5 рабочих дней, с момента, когда ему стало известно об изменениях.

28. Gāzes balonu tirgotājs gāzes balonu tirdzniecības vietā patērētājiem labi saredzamā vietā vienkopus izvieta šādu informāciju:

Продавец газовых баллонов на пункте продаж для потребителей в хорошо видимом месте размещает следующую информацию:

28.1. gāzes balonu tirdzniecības vietas nosaukums un reģistrācijas numurs centra uzturētajā gāzes balonu tirdzniecības vietu reģistrā;

Название пункта продаж газовых баллонов и регистрационный номер пунктов продаж газовых баллонов из регистра, находящимся у центра;

28.2. tirdzniecības vietas darba laiks;

Время работы пункта продаж;

28.3. tirdzniecības vietā piedāvāto gāzes balonu servisa dienestu tālrunu numuri.

Номер телефона служебного сервиса предлагаемых газов на пункте продаж.

29. Gāzes balonu tirgotājs nodrošina, lai tirdzniecības vietā būtu pieejama informācija par gāzes balonu uzpildes vietu.

Продавец газовых баллонов обеспечивает, что бы на пункте продаж была доступна информация о месте заправки баллона.

30. *(Svītrots ar MK 24.03.2015. noteikumiem Nr.138)*

4. Gāzes balona lietotāja pienākumi un tiesības

Права и обязанности пользователей газовых баллонов

31. Gāzes balona lietotājam ir pienākums ievērot normatīvajos aktos par ugunsdrošību noteiktās prasības, kā arī sašķidrinātās naftas gāzes balona lietošanas instrukciju. Konstatējot gāzes balona bojājumus, jāīrkojas atbilstoši lietošanas instrukcijā paredzētajiem drošības pasākumiem.

Пользователь газовых баллонов обязан соблюдать требования нормативных актов о пожарной безопасности, а также инструкцию использования газовых баллонов с сжижений нефтью.

Констатировав неисправность газового баллона, не обходимо действовать в соответствии с безопасными мероприятиями, указанными в инструкции.

32. Gāzes balona lietotājam aizliegts veikt jebkādas patvaļīgas darbības ar gāzes balonu un tā drošības ierīcēm, tai skaitā gāzes balona ventiļa remontu.

Пользователю запрещено производить какие-либо самовольные действия с газовым баллоном, в том числе ремонт вентиля на газовом баллоне.

5. Gāzes balonu aprites uzraudzība un kontrole

Контроль за оборотом газовых баллонов

33. Šo noteikumu izpildes uzraudzību un kontroli veic centrs un citas valsts pārvaldes iestādes atbilstoši kompetencei.

Контроль за выполнениями данных требований осуществляет Центр и другие государственные учреждения с должной компетентностью.

34. Centrs reģistrē gāzes balonu tirdzniecības vietu gāzes balonu tirdzniecības vietu reģistrā un ievieto par to informāciju centra mājaslapā.

Центр регистрирует пункт продаж газовых баллонов в регистре пунктов продаж газовых баллонов и размещает данную информацию на домашней странице Центра.

35. Centrs piecu darbdienu laikā pēc šo noteikumu 25. punktā minētās informācijas saņemšanas reģistrē gāzes balonu tirgotāju gāzes balonu tirdzniecības vietu reģistrā vai pieņem lēmumu par reģistrācijas atteikumu un to paziņo Paziņošanas likumā noteiktajā kārtībā.

Центр в течение 5 дней после получения информации, упомянутой в пункте 25, регистрирует пункт продаж продавца газовых баллонов или принимает решение об отказе регистрации и сообщает об этом, в предусмотренном в законе об сообщениях, порядке.

36. Centrs triju darbdienu laikā pēc pilnīgas šo noteikumu 25. punktā minētās informācijas un dokumentu saņemšanas informē gāzes balonu tirgotāju:

Центр в течении 3 рабочих дней после полного получения информации, упомянутой в пункте номер 25, и документов, сообщает продавцу газовых баллонов следующую информацию:

36.1. par datumu, kad tiks veikta gāzes balonu tirgotāja reģistrācija vai pieņemts lēmums par reģistrācijas atteikumu;

Число, когда будет произведена регистрация пункта продаж продавца или принято решение об отказе регистрации;

36.2. par kārtību, kādā var apstrīdēt centra lēmumu;

О порядке, в котором можно оспорить решение Центра;

36.3. par noklusējuma piemērošanas kārtību, ja šo noteikumu 36.1. apakšpunktā minētajā termiņā centrs neveic reģistrāciju vai nepaziņo par reģistrācijas atteikumu.

О порядке применения умолчания, если Центр в соответствии с пунктом 36.1. в упомянутый срок не производит регистрацию или не сообщает об отказе регистрации.

37. Ja centrs ir sniedzis šo noteikumu 36. punktā minēto informāciju gāzes balonu tirgotājam un šo noteikumu 36.1. apakšpunktā minētajā termiņā neveic gāzes balonu tirdzniecības reģistrāciju vai nepaziņo par reģistrācijas atteikumu, uzskatāms, ka centrs ir veicis reģistrāciju, piemērojot Brīvas pakalpojumu sniegšanas likumā minēto noklusējumu.

Если Центр подал упомянутую информацию в пункте 36 продавцу газовых баллонов и в не производит регистрацию пункта продаж продавца или не сообщает об отказе регистрации в срок, упомянутый в пункте 36.1., то считается, что центр произвёл регистрацию пункта продаж, применяя, упомянутое умолчание в законе о свободном предоставлении услуг.

38. Uz informācijas aktualizāciju gāzes balonu reģistrā ir attiecināma šo noteikumu 35., 36. un 37. punktā noteiktā kārtība.

На актуализацию информации в регистре газовых баллонов относится порядок требований пунктов 35, 36 и 37.

39. Centrs ir tiesīgs izslēgt gāzes balonu tirdzniecības vietu no gāzes balonu tirdzniecības vietu reģistra, ja gāzes balonu tirgotājs:

Центр имеет право исключить пункт продаж из регистра пунктов продаж газовых баллонов, если торговец газовых баллонов:

39.1. neievēro šo noteikumu prasības;
Не соблюдает условия данных требований;

39.2. reģistrācijas pieteikumā ir sniedzis nepatiesas vai nepilnīgas ziņas;
В регистрационном бланке указал не полные или не правдивые данные;

39.3. ir izslēgts no komercreģistra;
Исключён из коммерческого регистра;

39.4. neveic gāzes balonu tirdzniecību;
Не осуществляет торговлю газовыми баллонами;

39.5. iesniedzis iesniegumu par izslēgšanu no reģistra.
Подал заявление на исключение из коммерческого регистра;

6. Noslēguma jautājumi

Конечные вопросы

40. Noteikumi stājas spēkā 2015. gada 31. martā.
Требования вступают в силу с 31 марта 2015 года.

41. Par gāzes balonu tirdzniecības vietām, kuras piedalās gāzes balonu aprītē, gāzes balonu tirgotājs informē centru līdz 2015. gada 31. maijam, ievērojot šo noteikumu 3. nodaļā noteikto kārtību.
О пунктах продаж газовых баллонов, которые участвуют в обороте газовых баллонов, продавец газовых баллонов должен сообщить до 31 мая 2015 года, соблюдая порядок 3 раздела данных требований.